

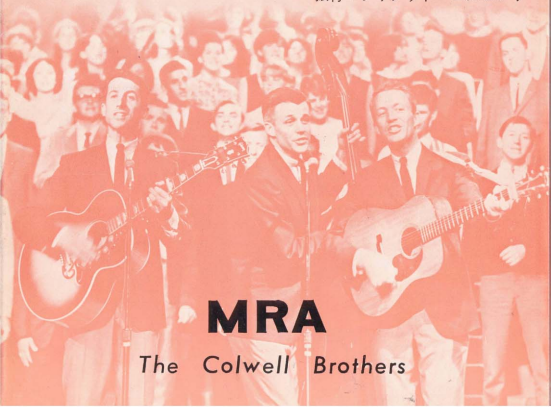
歌の祭典

65 sing-out

出演：コルウェル・ブラザーズ
他 100 名

演出：ヘンリー・カス

振付：ブリジット・エスピノザ



MRA

The Colwell Brothers



御家庭用ジャム唯一の専門メーカーとして吾国最古の伝統を誇る当社は創立以来常に皆様の食生活にマッチした新鮮な優れた品質のものを食卓へと、卓越した技術から改善に改善を重ねた世界に類のない高級ジャムを製造販売しております。

相馬のジャム



相馬食品株式会社

本社 東京都千代田区内幸町2の22飯野ビル

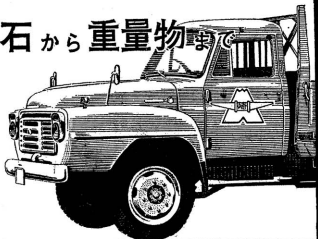
TEL (501) 6687・6688

工場 神奈川県中部伊勢原町日向309

TEL (七沢) 41

輸送は

宝石から重量物まで



大崎運送株式会社

取締役社長 中西正道

東京都港区新橋6丁目21番6号

電話 (433) 6711 (代)

営業所 大崎・新橋・高崎・本田・川崎

sing-out '65

について



このたびアメリカの青年を中心とした世界17カ国の青年が出演する歌と踊りの祭典、SING-OUT '65 を日本に招待することになりました。

米国ミシガン州のマキノ島ではこの夏、世界52カ国から何千という青年が集まって「人間性の近代化」をテーマにMRA世界大会が開かれました。この大会に参加した青年たちは彼らの人生に新しい目的と方向を発見し、何とかしてその確信とムードを国内はもちろ

んのこと、世界中に広めようと豊富なタレントを総動員して専門家の指導のもとに歌と踊り、コーラスに寸劇をまじえた SING-OUT '65 を製作しました。

コルウェル・ブラザースを中心に100人のキャストは舞台せまじと歌いまくり、ユーモアと情熱にあふれる若人の祭典は見る人の心をかりたてずにはおかず、2時間余にわたる爆発的なナンバーは同時に新しい明日の世界をつくる意気と希望を吹きこんでくれます。

SING-OUT '65 はすでに米国の各地で好評を押し、ワシントンではヒルトンボールルームで46人の上院議員と49人の下院議員の援護で上演され、54カ国の外交官をはじめ指導者ら4,300人がつめかけ深い感銘を与え問題となりました。またニューヨークでは世界博覧会、ハリウッドでは有名なハリウッドボールで3万人の観衆を前に上演しました。全員による大合唱「ショボートで行こう」ではじまる SING-OUT '65 は25曲にわたる変化に富んだ歌を色彩ゆたかに歌いあげ、インディアンの白わしの踊り、スカンジナビアの舞踊なども目を楽しませてくれます。



石川島播磨重工業株式会社

東京都千代田区大手町2丁目4番地
新大手町ビル

PROGRAM

"Showboat - Go-Boat" Full Chorus

"Design for Dedication"

*Torrent of Talent

Aria from "Rigoletto" Solo by Charles Woodard

"Run and Catch the Wind" Green Glenn Singers

"The Eagle Dance" Pat Naranjo and Jim Martinez

"Scarecrow Dance" Ross and Rocker

The aria "Caro Nome" Solo by Nancy Zwemer

"What Color is God's Skin?" Vocal Instrumental Group

*Building a nation sequence:

Men's Chorus

"I've Been Working on the Railroad"

"Bringing up the Coal"

"Erie Canal"

"Wait for the Wagon"

"The Great Spirit"

"The Ride of Paul Revere"

*International Artists

The Modern Folk Quartet of Japan

Scandinavian Dance

The Chelva Brothers from Uruguay

A Skit - A Moment in the Life of the Cudahy Jones Family

Paul's Psalm

"Up With People"

Chorus and Colwells

INTERMISSION

"A New Tomorrow" Chorus and Colwells

"The Exploding Drum" Drum Solo by Bob Quesnel

"Somewhere, Just Beyond Tomorrow" Solo by Linda Blackmore

Xylophone Solo by Herbie Allen

"Ballad of Joan of Arc" Colwells and Nancy Zwemer

"Bring Back Willie to Me" Two Folksingers

"Freedom Isn't Free" Chorus and Colwells

"Let Our Voices Be Heard" Pam Hyde Singers

A Soldier Writes Home Song and Acted by Men's Chorus

"Which Way America" Full Chorus

"Up With People" Full Chorus

Reprises "Don't Stand Still"

"Showboat, Go-Boat"

"This Way America"

Director Henry Cass

Assistant Director Cecil Broadhurst

Choreography Brigitt Espinoza

Music Colwell Brothers

David Allen

Music Director Herbert Allen

Stage Manager Jack Hipps

Costume Mary Jean Carlyle

目 次

ショーボートで行こう	大合唱	15
皆の責任国づくり	コルウエル兄弟	17
じっとしていられない	コルウエル兄弟	19

タ レ ント

オペラ ミリゴレットより	C・ウダード	
そよ風つかまえて	グリーン・グレン・シスターズ	21
鷺の踊り	P・ナランジョ	
	J・マティネス	
	M・カラバザ	
かしの踊り	ロス・ロッカー	
ミカロ・ノメより	N・ツェマー	
神さまは何いろ?	コルウエル兄弟	23

国の土台をつくるもの

鉄路の歌	男声コーラス	
石炭を掘る人		25
サルといふ名のサルと俺		
馬車をまわす人		29
大工の歌		31

国際タレント

モダン・folk・カルテット	真木、浅田、重見、渡辺	
スカンジナビアの踊り		
カストロ・ブラザーズ	ウルガイ	
寸劇 カダビ・ジョーンズ家		35
ボールの詩		37
フレイフレイ人のなみ	コルウエル兄弟	
新しい明日	コルウエル兄弟	45
ドラムの爆発	B・ケネル	
明日の紋方に	L・ブラックモア	
琴	ハーバード・アレン	
チャンスダークの歌	N・ツェマー	47
あたしのウイリー		51
自由は只じゃない	コーラス	53
われらは叫ぼう	バム・ハイド	54
一兵士の手紙	男声コーラス	57
アメリカは何処へ行く	コーラス	59
フレイフレイ人のなみ	コーラス	61
フィナーレ		63

ス タ ッ フ

監 督	ヘンリー・カス
助 監 督	セシル・ブロードハスト
振 付	ブリジット・エスピノザ
音 楽	コルウエル・ブラザース デービッド・アレン ハーバート・アレン
音楽監督	ハーバート・アレン
舞台監督	ジャック・ヒックス
衣 装	メリー・ジーン・カーリル

ヘンリー・カス

ロンドンの著名な演出家、シェークスピア・

ベルナード・ショーの劇を演出

ブリジット・エスピノザ

元英国放送BBCで舞踊の監督

現在、先生



PAUL REVERE

ポール・リベール



コルウエル・ブラザーズの紹介

ロスアンゼルス出身のステイヴ、ポール、ラルフのコルウエル三兄弟は1950年にバンドをつくって以来、ハリウッドのテレビ、NBCラジオキャピトルレコードを通じてメキメキ売り出しました。最近では世界5大陸をまたに活躍、48ヶ国語で300からの歌を作曲し、27ヶ国の元首や首相の前に招かれて歌い、「歌のアメリカ大使」という異名をいただいています。

MRAの創始者、ランク・ブッカマン博士に会い、彼の迫力とアイデンティティに心を打たれ自分たちのタレントを新しい世界をつくるために使うこ

とを決意しました。

彼らの歌はアフリカのジャングルに響き、ブラジルのスラム街の住民を魅了させ、また電波によって多くの人たちに希望を与えて来ました。

日本には1955年以来、毎週末日し、国会にも招待されて歌い、各地で演奏し、多くの人の心に深い印象を与えて来ました。

昨年、9年ぶりに祖国に帰りましたが、さっそくロレンスウエルラというに出演し、このたびのSING OUT '65を創作しました。彼らは「僕たちは歌と音楽で人間の心を爆発させ、眠っている良心をよびましたいのです」といっています。



RALPH COLWELL
ラルフ・コルウエル



STEVE COLWELL
スティーブ・コルウエル



PAUL COLWELL
ポール・コルウエル

BOB QUESNEL

ボブ ケネル

昨年 100時間23秒の連続的ドラミングに成功し、ドラマソン
世界選手権保持者で、コルウエル兄弟を賛助している。





南部の“かかし”の踊り

ア



自作の歌を独唱するバム・ハイド
ヴァージニア州



リカ

“ジャンヌ・ダークの歌”



ナンシー・ズイマー
ワイオミング州デーバー高校



グリーン・グレン姉妹



“リゴレット”を歌うチャールス・ウッダー
フロリダ州A&M大学



インカ・インディアンの哀愁こめて
ウルグアイ（南米）

歌うカストロ兄弟



カナダ



英



国



スコットランド

スカンジナビア

色彩あるフォーク・ダンス



キューバ



日本

モダン・フォーク・クワルテット



オーストラリア

SHOWBOAT-GO BOAT

There's no boat like a showboat
With its banners afloat in the breeze,
This showboat is a go boat
And you're welcome aboard if you please.
Leave your slow boat and take this go boat,
And traverse the oceans with ease,
It's the goingest boat
That was ever afloat
On the lakes or the rivers or seas.

It's the goingest boat
That was ever afloat
On the lakes or the rivers or seas.

Take a trip down the Mississippi,
Sail down the Amazon or down the Nile,
Sing a song along the Mekong Delta,
You'll even make a Volga boatman smile.

There's no boat like a showboat
With its banners afloat in the breeze,
This showboat is a go boat
And you're welcome aboard if you please.
Leave your slow boat and take this go boat,
And traverse the oceans with ease.
It's the goingest boat
That was ever afloat
On the lakes or the rivers or seas.
It's the goingest boat
That was ever afloat
On the lakes or the rivers or seas.

We have aboard no food nor money,
We don't carry foreign aid,
But we have a weapon that'll win the battle,
The stuff from which a nation's made.

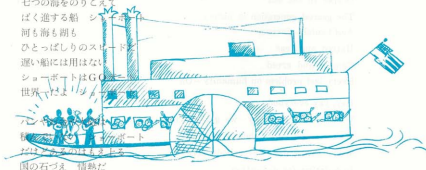
ショー ボートで行こう

昔ミシシッピー河を上下する蒸気船があった。白いらんかんで囲われたこの船は車輪が両側にまわり、田舎まわりの楽団をのせて運業したため、ショーボートの名がある。

みなさんようこそ おいでなさい
ボンボン蒸気をのりすてて
スピード一杯行きましょう
ショーボートはGOボート
バナーを高くはためかせ
七つの海を のりこえて
ばく進する船 ショーボート
河も海も湖も
ひとつばしりのスピードだ
遅い船には用はない
ショーボートはGOボート
世界一だよ ショーボート

ミシシッピーをひと下り
ナイル河やアマゾンで
メコンデルタで 歌おうよ
ヴォルガの渡しも笑顔

みなさんようこそ おいでなさい
ボンボン蒸気をのりすてて
スピード一杯 行きましょう
ショーボートはGOボート
バナーを高くはためかせ
七つの海をのりこえて
ばく進する船 ショーボート
河も海も湖も
ひとつばしりのスピードだ
遅い船には用はない
ショーボートはGOボート
世界一だよ



国の石づえ 情熱だ

There's no boat like a showboat
With its banners afloat in the breeze,
This showboat is a go boat
And you're welcome aboard if you please.
Leave your slow boat and take this go boat,
And traverse the oceans with ease,
It's the goingest boat
That was ever afloat
On the lakes or the rivers or seas.

It's the goingest boat
That was ever afloat
On the lakes or the rivers or seas.

DESIGN FOR DEDICATION

Hey, yay everybody come
We're gonna play yay - we got a swingin' drum
We're gonna sing - about a new idea
We're gonna need - everybody here
In a design for dedication.

We're gonna mayake this country new
It's gonna tayake everyone of you.
We're gonna dare to lead the way
We're gonna shake the U.S.A.
In a design for dedication.

And we'll go faster - harder
Higher in space
Deeper in the sea
The gearest generation in history.
And banish - forever
Hatred and fear
Famine and greed
Every last problem on humanity - Oh

Hey, yay everybody come
We're gonna play yay - we got a swingin' drum
We're gonna sing - about a new idea
We're gonna need - everybody here
In a design for dedication.

みなさんようこそ おいでなさい
ボンボン蒸気をのりすてて
スピード一杯 行きましょう
ショーボートは GOボート
バナーを高く はためかせ
七つの海をのりこえて
ばく進する船 ショーボート
河も海も潮も
ひとつばしりの スピードだ
遅い船には用はない
ショーボートは GOボート
世界一だよ ショーボート

皆の責任 国づくり

おいでよみんな よっといで
みんなで叩こう 陽気なドラム
みんなで歌おう 新しい歌
みんなの責任 国づくり
意気だ 斗志だ 爆発だ

この国を変えて 新しく
みんなの力が必要だ
勇気をもって 斗って
示そうわれらの アメリカに
みんなの責任 国づくり

われらは行こう 早く強く
宇宙をめぐり
海岸にいどむ
輝やかしき世代 わが世代
とわになくそう
憎しみ 恐れ
飢饉と貧乏
すべての悩み 吹き飛ばそう

おいでよみんな よっといで
みんなで叩こう 陽気なドラム
みんなで歌おう 新しい歌
みんなの責任 国づくり
意気だ 斗志だ 爆発だ

We're gonna mayake this country new
It's gonna tayake everyone of you
We're gonna dare to lead the way
We're gonna shayake the U.S.A.
In a design for dedication,
And we'll go faster - harder
Higher in space - deeper in the sea
The greatest generation in history
And banish - forever
Hatred and fear - famine and greed
Every last problem of humanity - Oh.

DON'T STAND STILL

Hear that guitar, hear that beat
Swing it, swing it.
Makes you want to move your feet
Sing it, sing it.

If you're a square or way out
Tall or short, or slim or stout
Don't stand still, don't stand still,
Life's too short for that.

Hear that guitar, hear that bass
Swing it, swing it.
Let 'em hear it out in space
Sing it, sing it.

Great adventures lie ahead
This ain't the time to lie in bed
Don't stand still, don't stand still,
Life's too short for that.

We are moving and we won't stand still
We have got a mighty job to fill.
The world's awaiting to be remade
By every girl and gay young blade.

この国変えて 新らしく
みんなの力が 必要だ
勇気をもって 斗って
示そうわれらの アメリカに
みんなの責任 国づくり

われらは行こう 早く 強く
宇宙をめぐり
海洋にいどみ
輝やかしき世代 わが世代
とわになくそう
憎しみ 恐れ
飢餓と貧欲
すべての悩み 吹き飛ばそう

じっとしてられない

いかすギターが聞えたかい
弾いてごらんよ かきならせ
足で拍子をとりながら
歌え歌え大声で
どんな真面目な顔ぶつも
のっぽにずんぐりデブ公も
ボケッとするな ひっこむな
短い人生 待ってない

いかすギターが聞えるかい
弾いてごらんよ かきならせ
宇宙に放とう 歌声を
速く 高く 歌おうよ
大きな冒険 待っている
ボケボケしている時ではない
ボケッとするな ひっこむな
短い人生 待ってない

ぼくらはじっとしていない
大きな人生 待っている
世界を正しくするために
娘も息子も 爆発だ

RUN AND CATCH THE WIND

Count the raindrops in a stream,
Run and catch the wind.
Sail to Spain on a dream,
Run and catch the wind.

Kick a stone down the road,
Run and catch the wind.
Find some place to leave your load,
Run and catch the wind.

Traveling free through the field,
I got my head up high,
Have my life ahead of me,
The road runs to the sky.

Think of something big to do,
Run and catch the wind.
Someone else will follow you,
Run and catch the wind.

Make a fan of butterfly wing,
Run and catch the wind.
Listen to what I sing
Run and catch the wind.



海外旅行をなさる
かたへのお餞別に
ギフトポリシーを

ギフトポリシー

ギフトポリシーとは進物用の保険
証券=小さな予算で大きな安心と
巨額の補償が贈れます(説明書送星)



大正海上

本社/東京都中央区京橋1-5 TEL (561) 9111 大代表

そよ風そっ とつかまえて

小川に雨粒 幾つある
そよ風そっ とつかまえて
夢でいったの すてきなスペイン
そよ風そっ とつかまえて

小石けりけり 歩く道
そよ風そっ とつかまえて
心の重荷 おろしたら
走ってそよ風 つかまえよう

広い原っぱ 駆けめぐる
胸は期待に ふくらんで
これから人生 花ひろく
道は空まで 続いてる

人生大きく 生きようね
走ってふく風 つかまえて
みんながあなたに ついてくる
そよ風そっ とつかまえよう

蝶々の羽を 集めましょ
走ってそよ風 つかまえて
私と一緒に 歌いましょ
そよ風そっ とつかまえて



RUN + CATCH THE WIND

WHAT COLOUR IS GOD'S SKIN?

Good-night, I said to my little son,
So tired out when the day was done.
Then he said, as I tucked him in,
Tell me, Daddy, what color's God's skin?

What color is God's skin?
What color is God's skin?
I said, "It's black, brown, it's yellow
It is red, it is white,
Ev'ry man's the same in the good Lord's sight."

He looked at me with his shining eyes,
I knew I could tell no lies
When he said, Daddy, why do the diff'rent races fight
If we're the same in the good Lord's sight?"

What color is God's skin?
What color is God's skin?
I said, "It's black, brown, it's yellow
It is red, it is white,
Ev'ry man's the same in the good Lord's sight."
I said, "It's black, brown, it's yellow,
It is red, it is white,
Every man's the same in the good Lord's sight."

Son, that's part of our suffering past
But the whole human family's learning at last
That the thing we've missed on the roads we trod
Is to walk as the daughters and the sons of God."

What color is God's skin, etc.

These words to America a man once hurled,
"God's last chance to make a world."
The diff'rent races are meant to be
Our strength and glory from sea to sea.

神さまは何いろ

小さい坊よ おやすみね
今日もとっぷり 日がくれて
寝ながら坊やが 聞きました
「パパノ 神さまは どんな色？」
神は何色 皮膚の色

// //

「それは黒くて茶色で 黄色だよ
赤くもあるし 白いんだ
神の目で見ればみな同じ

可愛い目玉が 真すぐに
きびしく私を みつめてた
「ならみんな何故 ケンカする
神の目でみれば 同じだろ？」
神は何色 皮膚の色

// //

「それは黒くて茶色で 黄色だよ
赤くもあるし 白いんだ
神の目で見れば みな同じ
それは黒くて茶色で 黄色だよ
赤くもあるし 白いんだ
神の目で見れば みな同じ

坊やよ
それは昔の苦しみだ
忘れ去られたこの秘訣
神の子として生きること
今こそみんなが学ぶ道

神は何色 皮膚のいろ

大きな挑戦受け入れて
世界を変える 最後のチャンス
国の違いや 皮膚の色
弱みでなくて 強みだよ

BUILDING A NATION

Whether our ancestors came over on the "Mayflower" or were here to greet it, they all realized that it takes plenty of muscle, mind and heart to make this country strong.

This nation was built on work—a fair day's wage for a fair day's work; and a fair day's work for a fair day's wage.

Bringing Up The Coal

I was born in the Valley
Where the train comes whistling through,
And the sound of a shovel and a pick axe
Was the very first thing that I knew

They were bringing up the coal
Bringing up the coal

To feed the fires of Pittsburgh
Turning iron into steel.

And making America great and strong.
You can hear the miners singing that song
That we'll be bringing up the coal.

Erie Canal

I've got a mule, her name is Sal,
Fifteen years on the Erie Canal!
She's a good old worker and a good old pal,
Fifteen years on the Erie Canal.
We've hauled some barges in our day,
Filled with lumber coal and hay
And every inch of the way we know
From Albany to Buffalo.

Low bridge, everybody down,
Low bridge, for we're going thru a town!
And you'll always know your neighbor,
You'll always know your pal,
If you've ever navigated on the Erie Canal.

国の土台をつくるもの

メーフラワー号で古い世界から移住して来た者も、新しい世界に前からいた者もアメリカの国造りは簡単でなかった事を知っている。
勤労者の精神、国を愛する心、論実な魂が必要だった。

すみ 石炭を掘れ

石炭山はぼくらの故郷
汽車の汽笛に
シャベルの音は
ぼくらを育てた子守歌

すみ
石炭を掘り出す
つちの音
待っているぞ鋸鉋
鋸鉄きたえるピツパージ

国の力は増して行き
鋸夫の歌声こだまする
今日も掘り出す すみの山

イーリーの運河

アルバニーからバッファローへ
つづくイーリーの運河沿い
今日もきのうも又あすも
数え数えて十五年
サルという名のミロバと俺
長い年月船を引き
石炭や材木 山ほどつんで
通いおこせた十五年

頭をさげろよ
橋がある
町を通るよ
橋くぐり
あの人 この人
挨拶かわし
今日も通るよ イーリー運河



" I GOT A MUEL AND HER NAME IS 'SAL' "

I've Been Working on the Railroad

I've been working on the railroad
All the live long day.
I've been working on the railroad
Just to pass the time away.
Can't you hear the whistle blowing
Rise up so early in the morn.
Don't you hear the captain shouting
Dinah blow your horn.

Wait for the Wagon

Wait for the wagon
Wait for the wagon
Wait for the wagon
And we'll all take a ride.

Early Sunday morning
With your family by your side.
Hop into the wagon
And all take a ride.

Wait for the wagon
Wait for the wagon
Wait for the wagon
And we'll all take a ride.

Wait for the wagon
Wait for the wagon
Wait for the wagon
And we'll all take a ride.

Wait for the wagon
And we'll all take a ride.

鉄 路 の う た

鉄路をきづいて
今日もまた
鉄路をきづいて
汽車は行く
汽笛がすどく
こだまして
鉄道工夫の朝めしだ
早くいとの声がする

馬 車 を 待 と う よ

馬車を待とうよ
みんなで乗ろう
馬車を待とうよ
みんなで待とう
日曜の朝だよ
家族と一諸
馬車にのりのり
みんなで行こう

馬車を待とうよ
みんなで乗ろう
馬車を待とうよ
みんなで待とう



THE GREAT SPIRIT

A nation is not only built on work, but it is built on faith—faith in the Almighty God who directs the affairs of man. Long before the white man came to America the Indian people knew Him as the Great Spirit.

The Great Spirit with His own hand
Painted the mesas, painted the sand
The mountains rose at His command
And He called it His own land,
And He called it His own land.

When the day is dawning
When the night is falling
You can hear Him calling once again.

Then He brought the wind and it did blow
The highest peaks He covered with snow
Then the sun shone down on His country so,
And He called it His own land,
And He called it His own land.

When the day is dawning
When the night is falling
You can hear Him calling once again.

Then He made a people strong and free
He made them straight as a cedar tree
And He said that every single one shall be
The children of My land,
The children of My land.

Then said the Great Spirit, "Listen to Me
My brave warriors, you shall be
A voice that thunders sea to sea
'Til the whole world is My land,
'Til the whole world is My land."

When the day is dawning
When the night is falling
You can hear him calling once again.

Then said the Great Spirit, "Listen to me
My brave warriors, you shall be
A voice that thunders from sea to sea
'Til the whole world is my land."
And he called it His own land.

大いなる霊

どんなに労働が大切でもそれだけで国は築かれるのではない信仰一人間のすべてをつかさどる全能の神に対する敬けんな信仰の上に築かれる。白人がアメリカ大陸に足跡を残さずと前から、インディアン達は偉大な霊を信じていた。

大いなる霊 神の手は
山をきづき 湖をほり
原野も意のままに形づくられた
神は名づけて
わが生める国 神の国とよんだ

朝日ののぼるその時に
夕やみせまるその時に
神は再び呼びかける

風を起し 雪を降らせ
山の頂は 白くおおわれて
朝日が美しく輝きわたった
神は名づけて
わが生せる国、神の国とよんだ。

朝日ののぼるその時に
夕やみせまるその時に
神は再び呼びかける

男よ女よ 自由に強く
天にもとどく木にも似て
正しく生きよ 真すぐに
神の子としてふさわしく
勇気にみちた戦士たち
天地の神はよびかける
地の果て 海の果てまでも
神の言葉をひびかせよ
神の言葉をひびかせよ

PAUL REVERE

Men have always sacrificed for their freedom. One hundred and ninety years ago in Boston, a man called Paul Revere rode out on a cold night and roused a whole nation.

PAUL REVERE

They saw two lanterns in the north church tower
(ride—ride)

They knew this was to be the fateful hour
(ride—ride)

For a man to ride and to alarm
Every village and every farm
To awaken them and call to arm
It was the ride of Paul Revere.

Ride, ride tho, the night be cold,
Ride, ride till the truth be told,
Ride, ride like that man of old,
Ride like Paul Ravere.

In '75 upon an April night
(ride—ride)
The air was chilly and the moon shone bright
(ride—ride)
They rowed him past the man-of-war
Landed on the Charlestown shore
Where the finest steed was ready for
The ride of Paul Revere.

Ride, ride tho' the night be cold, etc.
He heard that the British had the road patrolled
(ride—ride)
Set off for Cambridge with a spirit bold
(ride—ride)
He met two regulars face to face
Turned about at a lightning pace
Til Tiu those men gave up the chase
And on rode Paul Revere.



自由を得るために人々は常に犠牲を払ってきました。190年前ボストンのポール・リビールという男は寒さについて夜中馬を馳り、敵のせまったことの急を告げアメリカの独立の一頁を画したのです。

註 ポール・リビール（1735～1818）ボストンに生れ、アメリカの愛国者として名高い。アメリカの独立戦争（1775～1781）の初めにイギリス等の襲撃をマサチューセッツの人達に警告して備えさせた功績をたたえられている。それが1775年4月18日の夜の出来事なのである。

ポール・リビール

見よ 教会の塔高く
灯が二つともきれた
町から町へ 村から村へ
危急を告げよの そのしらせ
起きよ 立てよ 剣をとれ
ポールは直ちに 馬を馳る

寒さにめげず 闇をつき
歴史に残る人のよう
まことつたえよ 使命もて
雄々しく立とう 若人よ

200年前の4月の夜
月の光も寒々と
敵のいくきの船のむれ
ひそかに早くかいを漕ぐ
小舟は無事に向こう岸
歴史の駒は待っていた

イギリス軍の偵察兵
ポールの行く手をさえぎるを
たづなさばきもあざやかに
驚く敵を後にして
危急を告げに走りゆく

Arrived in Medford Town at 12 o'clock
(ride - ride)
And there alerted Adams and Hancock
Every house—didn't miss a one
Was aroused on this midnight run
All the way to Lexington
On the ride of Paul Revere

But there were many who remained in bed
(ride - ride)
And in history their names are dead
(ride - ride)
But the one who history thanks
Started from Charles River's banks
On a ride to rouse the ranks
'Twas the ride of Paul Revere.

I wonder if two hundred years ahead
(ride - ride)
If they'll choose battle or if they'll choose bed
(ride - ride)
When faith and freedom within them die
And then they hear that midnight cry
And the hoofbeats cross the moonlit sky
Will they ride with Paul Revere.

メドフォードの町につき
家から家の戸をたたき
一人残らず 急を告げ
夜をひたすらに むちをうち
さらにめざすレキシントン
ゴールの馬は走りゆく

迫る危急を知りつつも
眠りつづけた 人たちの
名前は早く 消失せて
歴史に残る人の名は
危険をおかして 急を告げ
走りつづけた リビール

自由を守り 国のため
正しく強く立上り
命を的に 闘うか
ひたすら眠りをむきぶるか
歴史をつづる わかれ道
決意はせまる 今もなお



CUDAHY JONES

CUDAHY: We've had our little wars

MARIE: And lots of tears

CUDAHY: And slamming doors

MARIE: They always hurt my ears

CUDAHY: With coffee cold, and bacon black

MARIE: And threats to leave and not come back

BOTH: We're just like a million others on this earth

CUDAHY: Green as corn and blind as we were at birth.

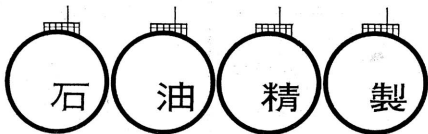
But do you ever stop to realise that
marriage problems duplicated cater to
those guys who'd like to see us liquidated.

KELLY: Proceed. We're getting educated.



カダヒ ジョーンズ一家

カダヒ 長い間にゃケンカもし
 マリー 涙も流したワ
 カダヒ たまにはドアもボタンと閉め
 マリー 耳が痛くなる位
 カダヒ 冷えたコーヒー こげたパン
 マリー 家出するぞと脅迫も
 二人 他のみんなと同じです
 精神年令赤ん坊のわれら
 カダヒ こういう家庭の問題がつもり積って国が破めつするんだ
 ケリー どうぞ話を続けて下さい。勉強させて貰いますから。



東亜燃料工業

東京都千代田区大手町1-3

CUDAHY We've just got switched around,
 and Our wheels just left the ground
MARIE: I blamed me—and she blamed she
 And the lights went on all round.
 It's quiet on the firing line
 Our battles have started to cease,
 Within our hearts we signed
 A permanent treaty of peace.

 The better half and me
 And our half-pint family,
 We found that rainbow pot of gold
 Confidentially;
 When all the kids and we
 On a subject disagree
 Don't need to be tragic
 There can be magic
 Peace in them and we.

 We'll share our little secret
 Provided you won't tell
 More than two hundred million people
 And the President as well.
 This world of misery
 Needs a new heart-beat, we see,
 Why sit and endure it?
 We've got to cure it,
 Starting inwardly
 With the better half and me.

 We'll share your little secret
 Provided we don't tell
 More than two hundred million people
 And policeman I did meet.
 This world of misery
 Needs a new heart-beat, we see,
 Why sit and endure it?
 We've got to cure it,
 Starting inwardly
 With the better half
 With the better half
 And me, the better half and me.

カダヒと

マリー

目覚めた我ら新しく
はじまる人生 輝やく日
僕が悪かった ごめんよね
私が悪いの ごめんなさい
みにくい争い今日限り
固く結ぶ 心の平和
永久にちかおう 誠実を
あなたと わたし
楽しい我が家の子供たち
空に輝やく金の虹
みつけた家庭の 幸福は
子供と親の仲たがい
二つに分れてあわぬ時
そこにも芽ばえる
平和の芽
我が家の秘訣 教えましょ
二億の民も大統領にも
世界の苦しみ救う道
心の中が変わること
知ったからにはこの秘訣
皆に知らそう伝えましょ
心の中から変わること
よき伴侶とこの私

あなたの秘訣学びましょ
二億の民も大統領にも
世界の苦しみ救う道
心の中が変わること
知ったからにはこの秘訣
皆に知らそう伝えましょ
心の中から変わること
よき伴侶とこのわたし
よき伴侶とこのわたし
わたしとわたしのよき伴侶

PAUL'S POEM

This old world's seen lots of trouble,
Seems like one big trouble-spot,
But it's not such a bad place to live —
It's the only place we've got.
And the folks who live here — and I'm one of 'em —
They're all right, I guess;
We've sure succeeded in gettin' ourselves
Into one heck of a mess.

Everyone thinks that the other people
Are not quite up to par,
Things'd be different if there were more like him;
The trouble is — they are.

I don't go along with those
Who say that folks won't ever change,
Though in this world of plenty
It seems kind of strange
There isn't enough of everything to go round.
Some have too much, some too little,
There's hunger where plenty abounds.

Now, I don't say any one group's to blame,
We are all in the same boat.
Together we'll sink or together we'll float.

No, I look at it this way,
Inside of people there's a divine spark,
It's still burning
Though the world's getting mighty dark.

It's the spark of God,
The spark that makes people great
And we've got to get burning
Hotter than any selfishness or hate.

Then we might even be seein'
Folks startin' to act like human beings
They might even start to get along.

Well, I'd better end my speechifying
And get on with my song,
Written especially for people,
'Cause you sure meet a lot of 'em nowadays

ポールの詩の朗読

われらが住んでるこの地球
問題ばかりでいやになる
そうかといって、悪かない
ほかに住むところやしない
私を含めた三十億別に何処として悪くない
ただよくまア此処迄も
問題ばかりを積み上げた。

總て人の云うことにゃ
もちょっとみんなが俺のよに
成れば總てはうまく行く
突はそこがミソなんだ
人は決して変らぬと諦きらめる人は多いけど
私はそうは思わない
しかし不思議なことばかり
豊かなみのりの秋なのに住む人總てに分かたれず
富をむさぼる人がいる、苦しむ人がいる

誰が悪いと責めたとて
同じきだめの船の上
沈むも浮くも みな一緒

確しかに世の中暗さをまして
暗夜が近づく気配はあるが
人の心のおく深く清いあかりが燃えている

人の心にともしれる神の炎を強くして
この世を蔽う 利己心と
憎悪をすべてやき払おう
はじめて人が人らしく
互に相手をいつくしみ
仲良く生きる道がある。

長いおしゃべり この辺で
終るとしましゅう その代り
私の書いた歌一つ 歌うことと致しましょう。
人間という題の歌です。
どこへ行っても人で埋まっている
この頃です

UP-UP WITH PEOPLE

It happened just this morning
I was walking down the street
The milkman and the postman
And policeman I did greet.
In single every window, at every single door,
I recognized people I'd never noticed before.

Up, up with people
You meet 'em wherever you go.
Up, up with people
They're the best kind of folks we know.
If more people were for people
All people everywhere
There'd be a lot less people to worry about
And a lot more people who care.
There'd be a lot less people to worry about
And a lot more people who care.

People from the Southland, people from the North,
Like a mighty army - I saw them coming forth.
'Twas a great reunion, befitting of a King
Then I realized people are more important than things.
Inside everybody, there's some bad and there's some good
But don't let anybody start attacking peoplehood,
Love them as they are - but fight for them to be
Great men and great women as God meant them to be.

— INTERMISSION —



THE END

フリーフリー 人のむれ

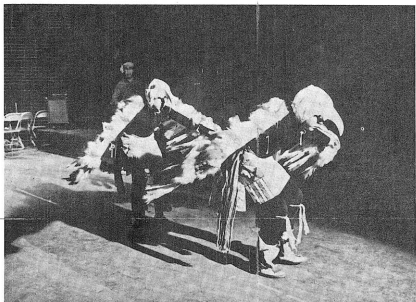
今朝のことでした
町を歩いていた時に
牛乳屋さんに郵便屋さん
お巡りさんにも会いました
あの窓、この戸、どこにでも
気づかなかった人がいた

どこに行っても
人がいる
心のきれいな人たちだ
互に人をいつくしみ
自分より相手をたてたなら
すべての所の人たちの
思いやる心に花が咲き
つまらぬ問題消えうせる
思いやる心に花が咲き
つまらぬ問題消えうせる

南からも北からも
集まる人は無敵の軍
物質主義をきりすてて
人がどんなに大切な
大事な宝が分りました

すべての人の心には善と悪とが住んでいる
だからといって他の人の悪いところばかり責めないで
その人そのまま愛して使命を果たすよう聞かおう
偉大な人になれるまで

—— 休。憩 ——



インディアンの白鷺の踊り



カダビジョンズ一家

営 業 種 目

劇場・テレビスタジオ
廻り舞台、迫り上舞台装置
吊物昇降装置
舞台用照明装置
舞台定式物製作
舞台用幕類製作



設 計 ・ 施 工

森 平 舞 台 機 構 株 式 会 社

本社営業所 東京都台東区浅草花川戸2ノ11

電 話 (842) 1 6 2 1 (代)

きれいにひかった!!

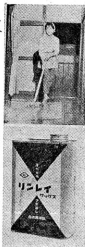
リンレイでみがいた!!

●リンレイワックス ●リンレイワックス

びったり気のあるリンレイコンビで 床みがきはパーフェクトノ 汚れをおとし ゴミやほこりを一切シャットアウト いつも美しい光いっばいの床をお約束します

白木液状リンレイワックスのタンクからスミーズに送られ 廊下板の間に 清潔なひかりづくりをします ￥180より

リンレイワックスの柄がタンク：ワックス調節をするボタン：回転自由なモップ：3つのしかけのある機動的なモップです ￥850



つや出しの王様

リンレイ

株式会社 リンレイ 東京・大阪・名古屋・広島・福岡・金沢

リンレイ ワックス

A NEW TOMORROW

Ev'ry guy, ev'ry girl,
Ev'ry guy and girl is needed,
To make a new tomorrow.

Ev'ry guy, ev'ry girl,
Ev'ry guy and girl is needed,
To make a new tomorrow.

We're gonna talk about it all over the town,
We're gonna shout about it wherever we're bound
We're gonna stamp our feet
And sing about it,
Play that beat
Until it's heard the world around
The whole wide world around.

We're on the line,
(We're on the line)

We're gonna go,
(We're gonna go)

We've got the power and speed to win now
To make a new tomorrow.

We're on the line,
We're gonna go,
(We're on the line,)
(We're gonna go,)

We've got the power and speed to win now
To make a new tomorrow.

新 し い 明 日

男も女も
みんなが必要だ
新しい明日を作るため

男も女も
みんなが必要だ
新しい明日を作るため

町中はなして歩こうよ
国中さけんで歩こうよ
足なみそろえて
歌おうよ
叩こうよ
広い世界に響くまで
こだまするまで

船出をしよう
（船出をしよう）
ぼくらは行く
（ぼくらは行く）
力とスピードで
新しい明日を作るんだ

船出をしよう
（船出をしよう）
ぼくらは行く
（ぼくらは行く）
力とスピードで
新しい明日を作るんだ

JOAN OF ARC

She walked alone in the fields of the summer
Where the green earth was whispering a song,
And the voices were calling to that simple country girl
Making her heart grow strong.

Then down to the gateway to the wide open road,
To the high road leading afar,
Someone is walking, a young girl is walking,
A young girl is walking alone.

Someone is standing on the cobblestones
Where the cattle and oxen are,
Someone is calling from the courtyard below,
A girl called Joan.

"Open up the door and let me inside,
I've come to see the King," the young girl cried.
"What does a country girl want with the King?
You've never learned to read or write,
You've never owned a thing!"

Just a country girl.

"I've come to ask for horses,
For a sword and for men
Who will ride with me to free this land again.

Ride with me to free this land again."

Then like the sound of thunder
Or of waves on the sand,
A hundred thousand hoofbeats galloping thro' the land,
Joan rides the high road
Leading from the town
Where the green fields of summer
Are whispering their song.

"For I will stand alone,
Pure as the light of the morning,
Yes, I will stand alone."

ジャンヌダークの歌

夏の陽が溢れる畑の中を
一人の乙女が歩いてた
貧しい娘に呼びかける神に
胸は大きくふくらんだ

柵を越えて公道へ
遠くの町まで続く道
乙女が一人旅立った
むすめがひとり 歩いていく

城の前の小石みち
牛や馬が待っていた
りりしい声に振り向けば
むすめが一人立っていた

「門を開き 私を入れよ
王さまにお目どうり願います」
「田舎むすめか、何用だ、
読み書きできないおろか者
貧しいなりして何を言う」

田舎むすめがただ一人

馬を何頭か戴き度い
それに刀も兵隊も
再び祖国を解放するために

再び祖国を解放するために

たちまち鳴りわたる いかづちのように
道は馬蹄でこだまする
ジャンヌダークは走りゆく
町を後に今きた道
夏をいっばいちりばめた
緑の畑まで

私は一人で立つ
清い朝日のように
一人で立つ



Joan rides the high road,
Fear is in the rain,
Voices crying madness, a tomorrow of pain,
Strong men were hesitant, the King was afraid
But every heart was strengthened by the voice of the maid.

"For I will stand alone,
Pure as a child of the Lord,
Yes, I will stand alone"

Freedom was a furnace fire,
Blazing in the wind,
It caught the flash of steel,
Fanned the courage within.

The Lord in His heaven
Looking down upon the world
Heard the clatter of arms,
Saw that simple country girl
Who had never owned a thing,
Went to the cathedral
And gave France a King.

When you walk alone in the fields of the summer,
Where the green earth is whispering a song,
Will you ride the high road leading afar,
And ride out to answer every wrong.

For Joan rides the high road,
Fear is in the rain,
Voices crying madness,
A tomorrow of pain,
Strong men were hesitant,
The King was afraid,
But the nation was reborn
Through the leading of the maid!

恐れが雨になって降り
強い男も尻ごみする戦乱の巷
王様までも恐れおののくただ中で
皆の心にともし火ただ一つ
先頭かけるジャンスダークの声

私は一人で立つ
清い神の子の様に
私は一人で立つ

自由の火はもえたぎり
風があおって揺がった
人の勇気をあおり立て
鉄の背骨を作って行った

神は空から見つめてた
そして聞いた斗いの音
読み書き出来ぬ田舎者
何一つない乙女が一人
教会に棲まづき
祖国フランスに
再び迎えた王様を

夏を一杯散りばめた
畑の中を歩く時
となりの町迄続く道
起ってすべての悪を切る

ジャンスダークは走りゆく
恐れが雨になって降る
泣き叫ぶ声に
苦痛の明日
強い男も尻ごみし
王様までもとわがった
けれども国は新しく
乙女が一人で築いて行った

"BRING BACK WILLIE TO ME"

My Willie went away from me
About a year ago
I thought that I would die
Because I love him so.
Dear Willie, dear Willie
I cried so hard,
He's gone away from me.
He said, "We're fighting for justice,
So all men can be free."
I don't want freedom, freedom,
Not if I have to fight,
All I want is Willie
Dear Willie every night.

When walking on the ocean front
While looking across the sea
I wondered what the future held
For only him and me.
Dear Willie, dear Willie
Professors said
To love all humanity
But how can I love the people
Who take you away from me?



" ALL I WANT IS WILLIE — "

Freedom, freedom,
What does it matter to us
It isn't even our country
So why should we make such a fuss?
Dear Willie, dear Willie,
I'm lonely
When will you come home to me?
Don't they know that I love you?
Why do they have to be free?

私のウイリー

ウイリーがいっちゃた
あたしを一人残して出ていった
一年前の事だった
あたしは死ぬほど苦しんだ
あんなに愛していたんだもの
ああ愛するウイリー
あたしのウイリー
あんなに泣いたのよ
遠く去って要った
正義の為に闘うと
皆が自由になる為に、といいながら

自由なんかいらないわ
闘うなんてごめんだわ
私の欲しいのはウイリーだけ
夜ごとに思い出す私のウイリー

見渡す限りの海原が
私を遠く運んで行く
あの人と私の運命は
一体どうなるの
ああ愛するウイリー
私のウイリー

大学の先生は言いました
人類すべてを愛しなさい
だけどどうして愛せるの
あなたを取って行った人

自由なんかいらないわ
闘うなんてごめんだわ
私の欲しいのはウイリーだけ
夜ごとに思い出す私のウイリー
自由なんてなんなのさ
わたしの国でもないのに
なぜそんなに夢中になる
ああ愛するウイリー
私のウイリー
私は淋しいの
いつ私に帰って来る
私の気持知らないの
何故自由でなければいけないの
私の気持知らないの
何故自由でなければいけないの

FREEDOM ISN'T FREE

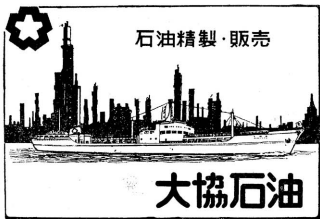
Freedom isn't free
Freedom isn't free
You gotta pay a price
You gotta sacrifice
For your liberty.

Freedom is a word often heard today
But if you want to keep it there's a price to pay,
Each generation must win it anew
'Cause it's not something handed down to you.

There was a General by the name of George
With a small band of men at Valley Forge,
Left the comfort of home for the snow and the ice
They won independence 'cause they paid the price.

In ancient Rome the people felt so free
Doing what comes naturally,
They were so busy being merry ones
That they didn't notice the barbarians.

From Vietnam to Alamein
Our fighting men will have died in vain,
If we go on with our comfort and ease
Doing just exactly as we dang well please.



自由は只じゃない

自由はただじゃない

〃 〃 〃

犠牲と献身が払われる
自由のために

ジョージという名の将軍が
わずかな兵士をひきつけて
家庭の安楽振り捨てて
雪と氷のヴァレーフォージ
彼等は勝った 独立を
大きな犠牲で勝ち取った

ヴェトナムからアラメインまで
闘って死んだ同志たち
大死したも同然だ
快楽、道楽、続ければ
注 ジョージ・ワシントン

皆が口にする自由
守る為には犠牲がいる
自由は遺産ではない
一人一人が勝ち取らねば

古代ローマの人の自由
好き勝手な日を送り
楽しい夢を追いつぎて
侵入者に国を鼓われた

味の素株式会社



味の素KKの
だしの素

ひとふり・瞬間で おいしい
だしができます
みそ汁も スープも 寄せ鍋も
すぐ・〈ハイ・ミー〉でお料理の
時間がグッと短縮されました

●だしの素

ハイ・ミー®

●V-イメシジン酸ナトリウム12% ●L-グルタミン酸ナトリウム80%
●標準値 25g 袋 100円・25g 容器 125円

われらは叫ぼう

自由の声よこだませよ
大空高くなり響け
アメリカ アメリカ
自由を決して死なせまじ

自由の声よこだませよ
風によって吹き散らせ
アメリカ アメリカ
人の心に希望を与えよう
總ての人種にいつくしむ愛
總ての処にもたらす平和
自由の声を高らかに
我等の信仰死なせまじ

自由の声よこだませよ
大空高くなりひびけ
アメリカ アメリカ
自由を決して死なせまじ

LET OUR VOICES BE HEARD

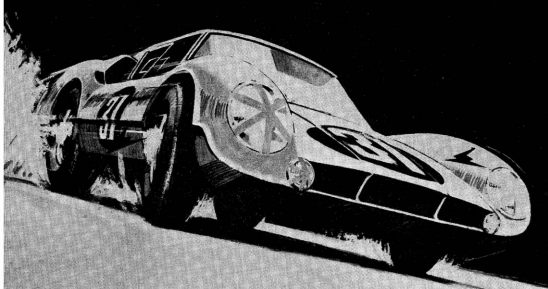
Let our voices be heard,
Let them ring in the sky,
America! America!
Our freedom must never die.

Let our voices be heard,
Let them sound in the wind
America! America!
Give hope to the hearts of men.

Sing of love for all races
Sing of peace for all places
Oh, raise your voices on high,
And let our faith never die.

Let our voices be heard,
Let them ring in the sky,
America! America!
Our freedom must never die.

スピードの壁に挑む



オストリッチ

ガソリン



東亜石油

A Soldier Writes Home

These are the actual words of a young G I fighting in the Pacific, in the last letter he wrote home before he fell in battle.

Dear Mother and Dad,

I don't know when mail from home has meant so much to me.

As I write the sun is setting on one of those beautiful Pacific days that more than make up for the rainy ones. It's got me thinking about our country.

The American people have emerged today with more power and prestige than any country in the family of nations. Mankind is knocking at our gates, seeking wisdom from our leaders, the hope of peace from our people. Before we can fulfill our destiny to lead the world to sanity and harmony, we shall have to rebuild the fiber of our national life.

Suppose we as a nation find again the faith our father's knew? Suppose our statesmen learn again to listen to the voice of God? Then we shall know once more the greatness of a nation whose strength is in her obedience to the moral law of God, whose strength is in the spirit of her people.

There is only one other road. Those who divide and conquer, those who would make money and materialism the philosophy of our national life, pride and power the goals of our living, they too have a road to offer and at its end is racial and class warfare and national suicide.

America, choose the right road. Unless there is born again in our people the spirit of sacrifice and service, of moral responsibility, my comrades and I who will fight on the beaches and those of us who will die here will have been exploited and betrayed and fought and died in vain.

It is the eleventh hour. By your choice you will bless or blight mankind for a thousand years to come.

Which road will it be, America?

一 兵 士 の 手 紙

これは太平洋で闘って散った若い兵士が最後に家族にあてて書いた手紙です。

お父さん、お母さん

家からの手紙がどんなに嬉しかったか分かりません。

こうして書いている内にも大太平洋の彼方に日が沈み雨の日のゆううつさを忘れさせる素晴らしいです。そうした時に私は国の事を考えられずにはいられません。

今日ほど我々アメリカ人は力と権力を持った事はありません。人々は僕らの国の門をたいて指導者からは知恵と、国民からは平和の希望を待ち望んでいます。アメリカが世界に正気と融和をもたらす為にはどうしても国民の生活の中に正しい背骨をつくらねばなりません。

もしもアメリカが先祖が持っていた信仰を再び発見したらどうなるでしょう。そして国の指導者が再び神の声に耳を傾けるようになったらどうでしょう。そして私達は神の掟に従った国の偉大さを見る事が出来るはずです。

他に道はありません。その他の道を辿れば国は分裂し征服され、金と物質主義が国の生き方となり自我と権力が人生の目的となり、結局は人種的階級闘争が起って国を破壊させる事になります。

アメリカにどうしても、正しい道を選んで欲しいと思います。もしもアメリカの国民の中に犠牲と奉仕の精神と道義的な責任が生れないなら、今日ここで闘って死んでいくかもしれない僕らの死が無駄になってしまいます。

確かに時間はおそいと思います。けれど今私たちが正しい道を選べばこれからの千年というもう人類に明るい光をともすることができるのです。

アメリカよ、どちらを選ぶか。

WHICH WAY AMERICA

Which way America?
Which way America?
Which way America?
Which way to go?
This is my country and I want to know
Which way America is going to go.

There is many a road to travel,
Many a hill to climb,
I'm gonna find the straightest road
And walk it to the end of time.

Which way America?
Which way America?
Which way America?
Which way to go?
This is my country and I want to know
Which way America is going to go.

There is many a storm before us,
Many a choice to make,
I'm gonna ask the Lord above
To show me the road to take.

Which way America?
Which way America?
Which way America?
Which way to go?
This is my country and I want to know
Which way America is going to go.

Which way America?
Which way America?
Which way America?
Which way to go?
This is my country and I want to know
Which way America is going to go.
Which way America is going to go.

アメリカよどこへ行く

アメリカよどこへ行く
アメリカよどこへ行く
どこへ行く
我らの国だアメリカよ
どこへ行くか
教えてくれ

行く手をはさま
あの道この道
真すぐな道を見つけて
歩もう
命ある限り

アメリカよどこへ行く
アメリカよどこへ行く
どこへ行く
我らの国だアメリカよ
どこへ行くか
教えてくれ
行く手をとぎす嵐吹く
正しい道を選ばねば
神に頼んで
選ばねば

アメリカよどこへ行く
アメリカよどこへ行く
どこへ行く
我らの国だアメリカよ
どこへ行くか
教えてくれ

アメリカよどこへ行く
アメリカよどこへ行く
どこへ行く
我らの国だアメリカよ
どこへ行くか
教えてくれ
どこへ行くか
教えてくれ

UP WITH PEOPLE

Up, up with people

You meet 'em wherever you go.

Up, up with people

They're the best kind of folks we know.

If more people were for people

All people everywhere

There'd be a lot less people to worry about

And a lot more people who care.

There'd be a lot less people to worry about

And a lot more people who care.

Inside everybody, there's some bad and there's some good

But don't let anybody start attacking peoplehood,

Love them as they are - but fight for them to be

Great men and great women as God meant them to be.

Up, up with people

You meet 'em wherever you go.

Up, up with people

They're the best kind of folks we know.

If more people were for people

All people everywhere

There'd be a lot less people to worry about

And a lot more people who care.

And a lot more people who care.

Yeah!

フリーフリー人のむれ

どこに行っても
人がいる
心のきれいな人たちだ
互に心をいつくしみ
自分より相手をたてたなら
すべての所の人たちの
思いやる心に花が咲き
つまらぬ問題消えうせる
思いやる心に花が咲き
つまらぬ問題消えうせる

すべての人の心には
善と悪が住んでいる
だからといって他の人の
悪いとばかり責めないで
その人そのまま愛して使命果たそう
闘おう、偉大な人になれるまで

どこに行っても
人がいる

REPRISES

Hear that guitar, hear that beat,

Swing it, swing it.

Makes you want to move your feet

Sing it, sing it.

If you're a square or way out,

Tall or short, or slim or stout

Don't stand still, don't stand still,

Life's too short for that.

Ah, ah, ah, ah —

There's no boat like a showboat

With its banners afloat in the breeze,

This showboat is a go boat

And you're welcome aboard if you please.

Leave your slow boat and take this go boat,

And traverse the oceans with ease,

It's the goingest boat

That was ever afloat

On the lakes or the rivers or seas.

This way, America

This way, America

This way, America, this way to go.

This is my country and

Now I know

Which way America is going to go — o — o.

フィナーレ

いかすギターが聞えたかい
弾いてごらんよかきならせ
足で拍子をとりながら
歌え歌え大声で
どんな真面目な固ぶつも
のっばにずんぐりデブ公も
ポケットとするな無気力に
短かい人生待ってない

みなさんようこそおいでなさい
ボンボン蒸気をのりすてて
スピード一杯行きましょう
ショーボートはGOボート
バナーを高くはためかせ
七つの海をのりこえて
ばく進する船ショーボート
河も海も開も
ひとつばしり スピードだ
ショーボートはGOボート
世界一だよショーボート

アメリカよこの道だ
アメリカよこの道だ
この道をいく
われらの国アメリカよ
どこへ行くか知っている

新しい社会を運営する新しい
型の人間をどうつくり出すか

今回、日本語改訂版を毎日新
聞社が刊行 //

ポール・キヤンベル 共著
ピーター・ハワード
相馬雪香訳 / 200円 / 760円

人間の改造

秘訣 の フランクブックマン

平和とは単なる観念でなく
人間が変わったとき生ま
れる現実であるという信
念に生きて行動した博士
の生涯をいかに伝える
ている //

……週刊朝日

ピーター・ハワード著
毎日新聞社刊
270円 760円

4大陸70都市で感動の嵐を巻
き起こした学生 800日の記録
相馬不二子著 文教書院

320円 760円

「虎」 世界をゆく

世界を再造する

MRAの提唱者
ブックマン博士の講演集

ピーター・ハワード著
相馬雪香訳

250円 730円

大陸のすべてのところ
すべての人の為に希望と解答
のニュース!

毎月一回発行
一年 500円

MRA ニュース

申し込み先 東京都港区麻布富士見町19
MRA ハウス